

# ALPSKI ŠIK/ ALPINE CHIQUÉ

Sodobna in obenem v  
lokalno tradicijo trdno  
zasidrana arhitekturna  
zgodba/  
Contemporary, yet deeply  
rooted local traditional  
architectural story

LEPE HIŠE/  
BEAUTIFUL  
HOUSES

Besedilo/Text:  
**Miha Dešman**  
Fotografije/  
Photographs:  
**Damjan Švarc**

Arhitekta/  
Architects:  
**Vanja Gregorc,**  
**Aleš Vrhovec**  
Lokacija/Location:  
**Kranjska Gora**  
Izvedba/Completed:  
2008

Ko si je nemški filozof Immanuel Kant leta 1787 kupil hišo v Königsbergu, je svojim prijateljem ponudil odprta vrata za kosilo ali večerjo ob kateremkoli času. Seveda je šlo za povezavo življenja s filozofskim naukom oziroma teorije s prakso. V enem svojih temeljnih del, Kritiki praktičnega uma, naš filozof razpravlja o lepem in o sublimnem, omeni pa tudi dolžnosti gostoljubja. Trdi, da je ni situacije, kjer bi čutnost in razum v obojestransko veselje tako trajno in pogosto sodelovala, kot je to pri dobri hrani v dobri družbi. Če Kantovemu konceptu uživanja v hrani in družbi dodamo še dober ambient, smo blizu idealni konstelaciji za sodobne arhitekturne sladokusce, kakršnim je namenjena prenova stare hiše v središču Kranjske Gore.

Arhitekta sta prenovila zunanost in del notranjosti. Po eni strani sta izhajala iz obstoječe hiše, ki pa ni imela dovolj tiste alpske avtentičnosti, ki sta jo želela inscenirati. Zato sta jo zbudila, skonstruirala z arhitekturnimi sredstvi. Naslonila sta se na substanco hiše, njene debele zidove in nepravilne oboke, še bolj pa na širše okolje kraja z bolj ohranjenimi historičnimi hišami, kot je bližnja Liznjekova, in pa na kontekst celotnega alpskega prostora, od Koroške prek Tirolske do Engadina in še naprej. Tako so se jima odprle popolnoma nove možnosti za sodobno, a vendar v lokalno tradicijo trdno zasidrano arhitekturno zgodbo. V hišo sta vgradila udobne apartmaje, ki sta jih dopolnila s skupnimi prostori. Prav ti ambient, namenjen prijateljskemu druženju - hodnik s skrinjo in knjižno polico, skupna vinska klet z rustikalno mizo in seveda obvezna savna za sproščanje mišic po naporih na belih strminah - so pravo bistvo posega. Gre za združevanje dveh na videz nezdržljivih stvari - vzeti najboljše iz tradicije ruralne Gorenjske ter to nadgraditi z urbanostjo in oblikovno izčiščenostjo današnjega časa. Brez patetike, domačijskih prijemov in slabega okusa.

Ker je hiša v osnovi stara več stoletij, je bila velika pozornost posvečena prenovi kamnitih zidov. Ti so zunaj dodatno izolirani in prevlečeni z gladko belo fasado, znotraj pa beljeni z apnom. Tako



se ohranja arhaični videz, v prostoru pa je svojevrstno izžarevanje debelih zidov močno zaznavno. Njihova belina je v opaznem kontrastu z grobim skrilastim kamnitim tlakom, položenim v kleti, kopalnicah in hodnikih.

Tisto, kar najbolj zaznamuje notranjost, je veliko lesa. Uporabljen je recikliran, več deset let star les z naravno patino in brez premazov, ki ga odlikujejo žametnost teksture, prijetnost na otip in plemenita medena barva. Prav les in njegova obdelava v navznoter usmerjenih ambientih stanovanj ustvarjata avtentično izkušnjo bivanja v Alpah. Pa seveda še številni detajli opreme - ko-

vano železo iz Kroke, poslikava fasade, kože, rogovja - in sodobna grafična dekoracija za piko na i, da nastane vzdušje kot v tradicionalnem alpskem hotelčku, z značilnim vonjem, naoknicami (polkni) in pogrnenimi belimi čipkastimi prti.

Vanja in Aleš sta arhitekta, ki iščeta in utirata nove poti v slovenski arhitekturni produkciji. Predvsem pri izvedbah, kot organizatorja, investitorja in arhitekta, ki jima ni tuja ali pod častjo poslovna dimenzija arhitekture. V tem sta preroška in kažeta eno od mogočih prihodnjih oblik arhitekturne produkcije in kulture: dobesedno združujeta prakso s teorijo.

Italijani imajo torej Cortino d'Ampezzo, Avstrijci Kitzbühel, Švicarji St. Moritz. Ali imamo mi Kranjsko Goro? Vsekakor, saj ima vse možnosti, da stopi v korak z legendami Alp. Potrebnege bo le še nekaj časa in predvsem vizije ter odprtosti. Vsako okolje si namreč zasluži svojo drugačno športno-mondenega zimskega letovišča, ki je poleg vsega prijetnega, kar tak kraj ponuja, živ dokaz vitalnosti in ekonomske moči širše regije. In še, kar tudi ni zanemarljivo - lepota ambienta ima vedno tudi terapevtski učinek.



## ► ENGLISH TRANSLATION

**ALPINE CHIQUE**

**Contemporary, yet deeply rooted local traditional architectural story**

**When the German philosopher Immanuel Kant bought a house in Koenigsberg in 1787, he offered his friends an open door for lunch or dinner at any time. It was, of course, about establishing a connection between life and the philosophical moral, or rather linking theory with practice. In one of his main works, "Critiques of a Practical Mind", our philosopher discusses the beautiful and the sublime, while also mentioning the obligation of hospitality. He claims there is no situation where sensuality and intellect would cooperate as regularly and frequently in mutual pleasure as with good food and in good company. If Kant's concept of enjoying good food and company is accompanied by a good ambience, we are close to an ideal constellation for lovers of modern architecture for whom the redevelopment of an old house in the middle of Kranjska Gora was intended.**

The architects renovated the exterior and part of the interiors. On the one hand they based their solution on the existing house, which, however, lacked enough of the Alpine authenticity which they wanted to produce. That is why they brought it to life, constructing it with architectural remedies. They based their work on the substance of the house, its thick walls and irregular arches, and even more on the wider environment, which included better preserved historical houses, such as the Liznjek house, and the context of the entire Alpine region, from Carinthia through Tyrol, Engadein and beyond. This helped them open up completely new opportunities for a modern architectural story, yet anchored in local tradition. They built comfortable apartments into the house, which they complemented by adding common rooms. It is these areas, intended for friendly socialising - a hall featuring a chest and bookshelf, the common wine cellar with a rustic table and of course the must-have sauna to relax the muscles after one's exertions on the white slopes - which are the real essence of the development. It is about combining two seemingly incompatible things - taking the best

of the tradition of rural Gorenjska and upgrading it with contemporary urbanity and clean design. Without the pathetic, domestic development and poor taste.

As the house is basically several centuries old, much of the attention was focused on restoring the stone walls. These were additionally insulated and covered with a smooth white façade on the outside, and whitewashed with lime on the inside. This helps preserve the archaic look, while the unique spread of the thick walls is deeply present in the house. Their whiteness is in stark contrast to the rough slate stone paving laid in the cellar, bathrooms and hallways.

What marks the interior most is the abundance of wood. The wood used is recycled, several decades-old timber with a natural patina and with no coating, which is distinguished by the velvety nature of its texture, pleasant to touch and of a noble honey colour. It is the wood and its workmanship in the inwardly-oriented ambiances of the apartments that create the authentic experience of living in the Alps. And of course the



various details of the furniture - the wrought iron from Kropa, the painted facade, the horns - and the modern graphic decoration to cap it off, create an atmosphere resembling a traditional Alpine hotel, with characteristic scent, shutters and laid white lace tablecloths.

Vanja and Aleš are architects seeking and paving new paths in Slovene architectural production. Particularly in developments where they act as organisers, investors and architects, which are not unknown or beneath them in terms of the business dimension of the architecture. In this they are prophetic and present one of the possible future forms of architectural production and culture: they literally combine practice and theory.

So the Italians have Cortina d'Ampezzo, the Austrians have Kitzbuehel, the Swiss have St. Moritz. Do we have Kranjska gora? Certainly, as it has all the hallmarks of the Alpine legends. It only needs a bit more time - and, particularly, vision and openness. Every environment deserves its version of a globally-renowned winter sports resort, which features not only all of its pleasant characteristics of the place but also serves as living proof of the vitality and economic strength of the wider region. And something that is also not negligible - the beauty of the ambience always adds a therapeutic effect. retaining the characteristic design of the entire development.

**DATOTEKA/FILE**

**Adaptacija starejše hiše v Kranjski Gori/Adaptation of an older house in Kranjska Gora, Slovenija/Slovenia**

Naročnik/Client: **zasebni/private**

Arhitekta/Architects: **Vanja Gregorc, Aleš Vrhovec**

Sodelavca/Collaborators: **Alja Boštjančič, Sandra Banfi**

Statika/Statics: **Elea IC, Andrej Pogačnik**

Notranja oprema/Interior design: **GregorcVrhovec arhitekti**

Načrtovanje/Planning: **2007**

Izvedba/Completed: **2008**

Bivalna površina/Living area: **290 m<sup>2</sup>**

Garaža/Garage: **60 m<sup>2</sup>**

Investicija/Investment: **480.000 EUR**